

No. 3511. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF CULTURAL PROPERTY IN THE EVENT OF ARMED CONFLICT. THE HAGUE, 14 MAY 1954
[United Nations, *Treaty Series*, vol. 249, I-3511.]

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

United States of America

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 13 March 2009

Date of effect: 13 March 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 27 March 2009

No. 3511. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES BIENS CULTURELS EN CAS DE CONFLIT ARMÉ. LA HAYE, 14 MAI 1954 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 249, I-3511.]

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

États-Unis d'Amérique

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 13 mars 2009

Date de prise d'effet : 13 mars 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 27 mars 2009

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"(1) It is the understanding of the United States of America that "special protection", as defined in Chapter II of the Convention, codifies customary international law in that it, first, prohibits the use of any cultural property to shield any legitimate military targets from attack and, second, allows all property to be attacked using any lawful and proportionate means, if required by military necessity and notwithstanding possible collateral damage to such property.

(2) It is the understanding of the United States of America that any decision by any military commander, military personnel, or any other person responsible for planning, authorizing, or executing military action or other activities covered by this Convention shall only be judged on the basis of that person's assessment of the information reasonably available to the person at the time the person planned, authorized, or executed the action under review, and shall not be judged on the basis of information that comes to light after the action under review was taken.

(3) It is the understanding of the United States of America that the rules established by the Convention apply only to conventional weapons, and are without prejudice to the rules of international law governing other types of weapons, including nuclear weapons.

(4) It is the understanding of the United States of America that, as is true for all civilian objects, the primary responsibility for the protection of cultural objects rests with the Party controlling that property, to ensure that it is properly identified and that it is not used for unlawful purposes."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(1) Selon l'interprétation des États-Unis d'Amérique, la « Protection spéciale » telle que définie au Chapitre II de la Convention, codifie le droit international coutumier dans le sens qu'elle interdit en premier d'utiliser tout bien culturel pour abriter des cibles militaires attaquées en toute légitimité, et en second, qu'elle permet l'attaque de tous les biens à l'aide de tout moyen légal et proportionné, si la nécessité militaire le requiert, indépendamment de tout dégât indirect éventuel à ces biens.

(2) Selon l'interprétation des États-Unis d'Amérique, toute décision d'un commandant militaire, d'un membre du personnel militaire ou de toute autre personne ayant la responsabilité de planifier, d'autoriser ou d'exécuter toute action militaire ou d'autres activités couvertes par la présente Convention ne sera jugée qu'au regard de l'appréciation que cette personne aurait faite des informations dont elle aurait raisonnablement disposé au moment où elle a planifié, autorisé ou exécuté l'action en cause et telle décision ne saurait être au regard d'informations venues au jour après que l'action en cause a été accomplie.

(3) Selon l'interprétation des États-Unis d'Amérique, les règlements établis par la Convention s'appliquent uniquement aux armes traditionnelles et ne portent pas atteinte

aux dispositions du droit international qui régissent d'autres types d'armes, notamment les armes nucléaires.

(4) Selon l'interprétation des États-Unis d'Amérique, et cela vaut pour tous les objets civils, la principale responsabilité pour la protection des objets culturels revient à la Partie qui les contrôle qui doit s'assurer que les biens sont identifiés et qu'ils ne sont pas utilisés à des fins illégales.

SECOND PROTOCOL TO THE HAGUE CONVENTION OF 1954 FOR THE PROTECTION OF CULTURAL PROPERTY IN THE EVENT OF ARMED CONFLICT. THE HAGUE, 26 MARCH 1999 [United Nations, *Treaty Series*, vol. 2253, A-3511.]

DEUXIÈME PROTOCOLE RELATIF À LA CONVENTION DE LA HAYE DE 1954 POUR LA PROTECTION DES BIENS CULTURELS EN CAS DE CONFLIT ARMÉ. LA HAYE, 26 MARS 1999 [Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2253, A-3511.]

ACCESSION

Dominican Republic

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 3 March 2009

Date of effect: 3 June 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 24 March 2009

ADHÉSION

République dominicaine

*Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture:
3 mars 2009*

Date de prise d'effet: 3 juin 2009

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture,
24 mars 2009*